

هفت

افول موسیقی مذهبی

نیازمند آسیب‌شناسی است

ایرنا: مدیر خانه موسیقی حوزه هنری اصفهان گفت: افسول موسیقی مذهبی برگرفته از فرهنگ اصیل سوگواری ایرانی شیعی، نیازمند آسیب‌شناسی است. متین‌فر افزود: متأسفانه روضه‌خوانی و نوحه‌خوانی مدرن امروزی با آهنگ‌ها و ریتم‌های دیسکو و تکنو، هیچ نسبتی با فرهنگ اصیل سوگواری ایرانی شیعی ندارد. وی اظهارداشت: بدون شک یکی از مهم‌ترین دلایل خروج این‌روح مینوی و معنوی از کالبد دینی و حماسی سوگواری تشیع، انجام تحریف‌ها و نابود ساختن فرهنگ اصیل عزاداری توسط برخی مداحان امروزی است.

اعضای هیئت علمی

جایزه «جلال» معرفی شدند

مهر: وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، اعضای هیئت علمی دوازدهمین دوره جایزه ادبی «جلال آل‌احمد» را منصوب کرد و دکتر سیدعباس صالحی در احکام جداگانه، محمدرسور مولایی، منیژه‌آرمین، حجت‌الاسلام محمدعلی مهدوی‌راده، شهریار عباسی، حمیدرضا شاه‌آبادی، مریم برادران، مجید قیصری و مهدی قزلی را به عنوان اعضای هیئت علمی دوره دوازدهم این رویداد ادبی منصوب کرد. پیش‌تر نیز از سوی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، محمدرضا شرفی‌خوشان به عنوان دبیر علمی دوازدهمین دوره جایزه ادبی جلال آل‌احمد منصوب شده بود.

بزرگداشت ضیا موحد

برگزار می‌شود

فارس: بزرگداشت مقام علمی «ضیا موحد» در گروه فلسفه خانه اندیشمندان علوم انسانی با همکاری موسسه پژوهشی حکمت و فلسفه ایران و جشنواره بین‌المللی فارابی، به مناسبت روز جهانی فلسفه برگزار می‌شود. این مراسم با حضور غلامرضا اعوانی، شهرام پازوکی، غلامرضا کبابیانی، اسدالله فلاحتی، حسین معصومی‌همدانی، مهدی مظفری ساوجی و محسن ملکی برگزار خواهد شد. بزرگداشت مقام علمی ضیا موحد، دوشنبه ۲۰ آبان از ساعت ۱۶ در سالن فردوسی خانه اندیشمندان علوم انسانی واقع در خیابان نجات‌اللهی، نبش خیابان ورشو برگزار می‌شود.

واکاوی اعتراض‌های اخیر عراق

در «پرسی‌وی»

نسل فردا: برنامه این هفته «جریان خاورمیانه» شبکه «پرسی‌تی‌وی» به واکاوی اعتراضات اخیر در عراق و مسائل پشت پرده آن و انتخابات سراسری در سرزمین‌های اشغالی می‌پردازد. این برنامه به تهیه‌کنندگی «مرو عتمان» ضمن اشاره به اعتراضات خیابانی اخیر مردم عراق که گفته می‌شود در اعتراض به مشکل بیکاری و مشکلات اقتصادی در این کشور رخ داده است، نظرات تحلیل‌گران پیرامون گزارش‌هایی در خصوص تحریکات سازمان یافته پشت پرده این اعتراضات را مورد بحث و بررسی قرار می‌دهد.

تخریب خانه سپانلو صحت ندارد

ایستنا: وصی و دوست «محمدعلی سپانلو» با بیان اینکه تخریب خانه این شاعر فقید که ثبت ملی شده است، صحت ندارد می‌گوید: اگر کسی بخواهد این خانه را تخریب کند باید به من و ورثه‌اش مراجعه کند، اما تاکنون کسی مراجعه نکرده است. بیژن اشتری، خبری با موضوع تخریب خانه سپانلو گذاشته بود، اما مهدی اخوت وصی و دوست این شاعر و مترجم که در خانه سپانلو زندگی می‌کند، با تکذیب خبر تخریب خانه او گفت: چنین موضوعی صحت ندارد. او درباره قدمت این خانه نیز گفت: سپانلو این خانه را سال ۴۸ یا ۴۹ خریداری کرد و از زمان خرید این خانه حدود ۵۰سال می‌گذرد. قبل از او هم کسی در این خانه زندگی می‌کرده است، می‌توانم بگویم قدمت این خانه ۶۰ سال است و به زمان پهلوی دوم تعلق دارد. اخوت درباره این که آیا این خانه به تعمیرات نیاز دارد، گفت: تا جایی که از دست من برآید تعمیرات را انجام می‌دهم. خانه‌هایی که ثبت شده‌اند این امکان برای‌شان هست تا بخشی از هزینه‌های تعمیرات را از میراث فرهنگی بگیرند، ولی تاکنون برای گرفتن هزینه به میراث مراجعه نکرده‌ام.

مخالفت ناتالی پور تمین با نظر جنجالی اسکورسیزی و فورد کاپولا

ایسنا: «ناتالی پور تمین» بر خلاف «اسکورسیزی» و «فرانسیس فورد کاپولا»، محصولات «مارول» را سینما می‌داند و باور دارد که باید انواع سینما را پذیرفت. اسکورسیزی، چند وقت پیش علیه فیلم‌های ابرقهرمانی مارول موضع گرفت و آن‌ها از دایره سینما بیرون گذاشت. اسکورسیزی پس از آن با انتقاداتی روبه‌رو شد اما باز بر موضعش ایستاد و آثار مارول را در نهایت چیزی شبیه «شهر بازی» دانست. مخالفان اسکورسیزی در دنیای سینما چهره‌هایی مثل «جاس ویدون» و «جیمز گان» بودند. اما در عین حال چهره سرشناسی مثل فورد کاپولا، موافق اسکورسیزی بود و از او هم جلوتر رفت و فیلم‌های مارول را «نفرت‌انگیز» توصیف کرد. حالا پور تمین در این باره گفت: همه انواع سینما قابل قبول هستند. برای خلق هنر فقط یک راه وجود ندارد. بازیگر «قوی سیاه» درباره فیلم‌های مارول گفت: فیلم‌های مارول چون سرگرم‌کننده‌اند، هواداران زیادی دارند. مردم پس از کار دنبال سرگرمی هستند تا از سختی‌های دنیای واقعی فاصله بگیرند.

آلبوم مشترک همایون شجریان و علیرضا قربانی پس از ۵ سال منتشر می‌شود

در انتظار «افسانه چشم‌هایت»



خبر ویژه

مدیر کل اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی استان اصفهان در حاشیه کارگاه آموزش روزنامه‌نگاری،

امروزه رسانه حرف اول را می‌زند

فضای کار گاه یک فضای صرفاً آماتوری نیست، فضا اتفاقاً یک فضای تخصصی است چون من بسیاری از چهره‌ها را می‌شناسم و می‌بینم با اینکه خودشان پیشکسوت حوزه خبر و رسانه هستند ولی در کلاس‌ها حضور دارند.

انصاری با اشاره به اینکه «خوشبختانه اساتید این دوره، چهره‌های برجسته و شاخص عرصه رسانه هستند» اضافه کرد: به همین دلیل توقع این است که از دانش استادان خوب استفاده شود و نتیجه‌بعداز اتمام دوره در بدنه نشریات استان به وضوح قابل مشاهده باشد.
عالی‌ترین مقام فرهنگی استان اصفهان در پایان تأکید کرد: قطعاً ما می‌دانیم که این کافی نیست؛ ولی شروع خوبی خواهد بود، چراکه بسیاری از دوستان تلاش کردند و خیلی با جدیت دنبال بودند تا این

حمایت وزیر امور خارجه آمریکا از آقای «کونتین تارانتینو»

کافه سینما: وزیر خارجه آمریکا از اینکه «کونتین تارانتینو» فیلم‌ساز آمریکایی، تن به خواسته‌های دولت چین برای سانسور فیلمش نداده است، از وی قدر دانی کرد. «پومپو» در پیامی نوشت: «اقدام تارانتینو را تحسین می‌کنم که حاضر نشد برای خوشامد سانسور چین، تدوین دیگری از فیلمش ارائه دهد.» وی تأکید کرد: حق آزادی بیان از جمله حقوق انکار نشدنی است و نباید با آن معامله کرد. برخی از رسانه‌های آمریکایی گزارش داده‌اند تارانتینو حاضر نیست در فیلم جدیدش با عنوان «روزی روزگاری در هالیوود» تغییرات مد نظر دولت چین را اعمال کند و چین باید «همه یا هیچ» را بپذیرد. پیش از این گزارش شده بود که دولت چین نمایش فیلم جدید تارانتینو در این کشور را منوط به حذف برخی از صحنه‌های مربوط به «بروس لی» هنرپیشه مشهور هنرهای رزمی، کرده است. این فیلم قرار بود ۲۵ اکتبر (هفته آینده) در چین به نمایش درآید اما مقام‌های این کشور بدون اشاره به جزئیات از به تعویق افتادن نمایش این فیلم خبر داده‌اند.

مهر: آلبوم مشترک «علیرضا قربانی» و

«همایون شجریان» بعد از گذشت پنج سال از انتشار نخستین خبرها پیرامون این پروژه، سرانجام با نام «افسانه چشم‌هایت» ۱۹ آبان ماه منتشر می‌شود. آلبوم مشترک علیرضا قربانی و همایون شجریان به آهنگ‌سازی «مهیاریلیزاده» منتشر خواهد شد.

انتشار این اثر مشترک موسیقایی که به‌نوعی یکی از متفاوت‌ترین پروژه‌های همایون شجریان و علیرضا قربانی محسوب می‌شود، در حالی است که مردادماه سال ۱۳۹۲ نخستین خبرها از تولید یک آلبوم مشترک توسط این دو هنرمند بر طر فداش منتشر و از آن تاریخ تاکنون نیز اظهارات ضد و نقیض فراوان و دلایل متعددی هم برای تأخیر در انتشار آن اعلام شد. مهیارلیزاده، آهنگ‌ساز شناخته‌شده موسیقی کشورمان که طی سال‌های اخیر فعالیت‌های متفاوتی را در عرصه موسیقی انجام داده است، پیش از این درباره پروژه مشترک علیرضا قربانی و همایون شجریان که به تازگی عنوان «افسانه چشم‌هایت» برای آن انتخاب



دوره به سرانجام برسد و بر آن شدند تا بخشی از خلأ آموزش را با این دوره پر کنند. گفتنی است دوره مقدماتی آموزش روزنامه‌نگاری که با همکاری خانه مطبوعات و اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان اصفهان از اواسط مهر آغاز شده بود، به مدت پنج هفته ادامه دارد

استاندار آذربایجان‌شرقی در افتتاحیه نمایشگاه کتاب تبریز،

تبریز با وجود ۲میلیون جمعیت فقط ۶ کتاب‌فروشی دارد!

ایبنا: استاندار آذربایجان شرقی در افتتاحیه هفدهمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب گفت: تبریز با دو میلیون نفر جمعیت تنها شش کتاب‌فروشی دارد؛ در حالی که در دهه ۵۰ حدود ۲۶ کتاب‌فروشی در این شهر مشغول فعالیت بودند. آیین افتتاحیه هفدهمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تبریز، با حضور وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی برگزار شد. استاندار آذربایجان شرقی در این مراسم گفت: این نمایشگاه در شهری پرگار می‌شود که خواستگاه و پایگاه صنعت چاپ و نشر کشور بوده و هست. تبریز تلاطم‌های خود را حتی بعد از سال‌ها در گذشت عباس‌میرزا نایب‌السلطنه که بانی و مروج مظاهر مدرن‌ترینه در دوران حکم‌فرمایی در آذربایجان بود حفظ کرده است. وی افزود: تبریز در فاصله سال‌های ۱۳۳۰ تا ۱۳۵۰ دومین جایگاه را در صنعت چاپ و نشر کشور داشت و به واسطه همین امر، تبریز مرکز اندیشمندان، روشن‌فکران و قلم به داستان مبارز علیه دوران پهلوی مستبد بود. پورمحمدی، با بیان اینکه سال‌ها بزرگان فکر و اندیشه این شهر را به عنوان مرکز سکونت اختیار کرده بودند، عنوان کرد: طی دهه ۵۰ بازار شیشه‌گر خانه تبریز، میعادگاه دانش‌جویان، دانش‌پژوهان و محققان بود، در آن زمان ۲۶ کتاب‌فروش بزرگ در شیشه‌گر خانه وجود داشت، آن‌هم زمانی که تبریز ۵۰۰ یا ۶۰۰ هزار نفر جمعیت داشت. وی تأکید کرد: این در حالی است که امروز تبریز با دو میلیون نفر جمعیت، شش کتاب‌فروشی بیشتر ندارد با وجود اینکه هنوز هم بهترین‌های صنعت چاپ در این استان هستند؛ ولی بازار نشر و کتاب و مطالعه بازار سردی است، ما هنوز یک روزنامه سراسری نداریم و رسانه فرهنگی ما قریب نصف سرانه فضاهای فرهنگی کشور است.



کافه سینما: «مایکل مور» فیلم‌ساز برنده اسکار در راه پیمایی روز جمعه در نیویورک رسماً از کاندیداتوری «برنی سندرز» برای انتخابات ریاست جمهوری ۲۰۲۰ آمریکا حمایت کرد.

گپ

ادامه‌از صفحه یک...

چه‌شد که تصمیم گرفتید این کتاب را ترجمه کنید؟ این کتاب بارها تر ترجمه و منتشر شده بود

وقتی نخستین بار نسخه‌ای از این کتاب را خواندم، روی من تأثیر عمیقی گذاشت. چند سال پیش که برای دیدن دخترم به آمریکا رفته بودم، دو نسخه از کتاب «جاناتان لئو ینگستون» نوشته «ریچارد دیوید باخ» را به زبان انگلیسی خریداری کردم. در مدت دوماهی که در آمریکا بودم، یک سوم این کتاب را به فارسی برگرداندم. باخ، همه حرف‌هایش را در کتابی که نوشته‌شده زده است؛ اما وقتی دیده کارش خیلی فروش رفته، خواسته چیزی به آن اضافه کند تا دوباره مردم کتاب را بخردن. باز گشتم و فرصت پیدا نکردم ترجمه را به پایان برسانم و کلاً فراموش کردم؛ تا اینکه چاپ نوزدهم این کتاب با ترجمه خاتم جهانسوز را از بساطت کتاب‌فروشی‌های جلوی میدان انقلاب خریدم و انگیزه‌ای نشد تا به سراغ ترجمه نیمه‌کاره‌ام بروم و آن را تمام کنم.

در حالی که این کتاب سال‌هاست با عنوان «جاناتان مرغ دریایی» منتشر شده و در بین مخاطبان ایرانی جا افتاده، چرا عنوان «جاناتان مرغ نسوروزی» را برایش انتخاب کردید؟

از زمان انتشار این کتاب تا به‌حال ۱۳ ترجمه از مترجمان مختلف از این کتاب منتشر شده است و همه مترجمان نام این کتاب را به اشتباه «جاناتان مرغ دریایی» ترجمه کرده‌اند، در حالی که ترجمه صحیح آن «جاناتان مرغ نوروزی» است و اساس این مرغ نوروزی است که در شیراز و جنوب کشورمان هم وجود دارد. این پرند، بال‌های بزرگی دارد که نمی‌تواند به راحتی بالا برود و کل داستان هم به این موضوع می‌پردازد که بالاخره می‌تواند این بال‌ها را جمع کند و بالا برود.

تفاوت ترجمه شما با سایر ترجمه‌ها چیست؟

دیگران همه نثر ژورنالیستی دارند. نثر ژورنالیستی نثری است بین نثر محاوره و نثر باستان‌گرا (آرکائیک). وقتی خواستم این کتاب را ترجمه کنم، دیدم با نثر محاوره جور نیست. اگر هم می‌خواستم از نثر ادبی استفاده کنم با توجه به اینکه جبر بر بشر امروز حاکم است، اما در این داستان به انسان اختیار داده می‌شود تا خودش را بالا ببرد. نویسنده باید انسان‌محور باشد تا قلمش ماندگار شود. انسان موجودی تحول‌پذیر است، امروزش با فردایش تفاوت دارد. در این داستان، جامعه‌ای از مرغان، نماد و تمثیل انسان‌های متوقف‌اند که در جایی زندگی می‌کنند که اگر انسانی بخواهد متحول شود، جلوی او را می‌گیرند و با او مخالفت می‌کنند. بحثی که «ریچارد باخ» در این کتاب مطرح می‌کند، «سنت‌شکنی» است و تلاش انسان‌ها برای پیشرفت و درجائ‌زدن، به همین دلیل مورد استقبال قرار گرفته است.

این داستان در چه ژانری قرار می‌گیرد؟

«جاناتان مرغ نوروزی» یک رمان کوتاه است. باخ، نویسنده‌ای روح‌پژوه است و داستان‌های او از نوع فانتزی و خیال و وهم به شمار می‌رود. داستان این کتاب عرفانی و خیالی نیست. داستان‌های خیالی دونوع‌اند؛ مکتبی و غیرمکتبی. این داستان از نوع فانتزی و در شاخه خیال و وهم است. یعنی براساس خیال است اما ضابطه داستان‌های مکتبی را ندارد و آزاد است.

باخ بعداً یک فصل به این کتاب اضافه کرد، چرا ترجمه این فصل را در ترجمه نگنجانید؟

این هم یک‌نسخه حقه‌بازی نویسنده‌هاست. باخ همه حرف‌هایش را در کتابی که نوشته زده است، اما وقتی دیده کارش خیلی فروش رفته، خواسته چیزی به آن اضافه کند تا دوباره مردم کتاب را بخردن. البته وقتی من کتاب را ترجمه می‌کردم، نمی‌دانستم نویسنده فصل جدیدی به آن اضافه کرده است، اگر می‌دانستم ترجمه می‌کردم. به‌طور کلی در فصل جدید چیزی به درون‌مایه کتاب اضافه نکرده است.

باتوجه به اینکه سال‌ها از انتشار کتاب گذشته، چرا مورد استقبال قرار می‌گیرد؟

جبر بر بشر امروز حاکم است. اما در این داستان به انسان اختیار داده می‌شود تا خودش را بالا ببرد. نویسنده باید انسان‌محور باشد تا قلمش ماندگار شود. در این داستان، جامعه‌ای از مرغان، تمثیل انسان‌های متوقف‌اند که در جایی زندگی می‌کنند که اگر انسانی بخواهد متحول شود جلوی او را می‌گیرند و با او مخالفت می‌کنند. بحثی که باخ در این کتاب مطرح می‌کند، سنت‌شکنی است و تلاش انسان‌ها برای پیشرفت، تحول و درجائ‌زدن، به همین دلیل مورد استقبال قرار گرفته است.

نمونه‌ای از ترجمه میرصادقی در کتاب «جاناتان مرغ نوروزی»

«صبح بود، خورشید تازه نور طلایی‌اش را بر سرتاسر دریاى آرام می‌تافت. قایق ماهی‌گری در یک مایلی ساحلی لمیده بود و خبر گرده‌یی برای صبحانه مرغان در فضا طنین انداخت تا جمعیت هزار تایی مرغان نوروزی به حرکت درآمند تا بارای تکه‌های غذا به پرواز درآیند. روز بر پریاهوی دیگری آغاز شده بود؛ اما در دردست‌هایمان قایق و ساحل، جاناتان تنها با خودش، در حال تمرین بود؛ صدا در آسمان. پنجه پاهایش را پایین برسد منقارش را بالا گرفت و سعی کرد که قوس پرپیچ‌وخم درناکش را در هنگام بال‌زدن حفظ کند. پیچ و خم برای این بود که بتواند آرام‌تر پرواز کند؛ و اکنون آرام می‌پرد و باد جلوی صورتش پیچ‌پیچ می‌کرد و اقیانوس در زیر بال‌های او آرام بود. با تمرکز عمیق، چشم‌هایش را تنگ کرد، نفسش را توداد…»